**第 29 课**

**Юань И: Здравствуйте, уважаемые радиослушатели (你们好,亲爱的听众朋友). Начинаем наш урок (我们开始上课). Юля, добрый вечер (尤利娅,晚上好)! Как дела? Всё нормально (近况如何?一切都正常吗)?Юлия : Добрый вечер, Юань И. Да, всё нормально.**

**Юань И:** *Валерий, добрый вечер* **(瓦列里,晚上好).** *Как жизнь* **(生活怎么样)?** *Валерий, Валерий!!*

**Юлия:** *Валерий, что ты делаешь? Ты работаешь?*

**Валерий:** *Нет, я не работаю. Я отдыхаю!*

**Юань И:** *Валерий, мы в эфире* **(瓦列里,我们在播送节目)!!!**

**Юлия:** *Мы работаем!*

**Валерий:** *Мы в эфире?! Ой, извините, пожалуйста. Здравствуйте, уважаемые радиослушатели!*

**Юань И:可怜的瓦列里!他睡着了,没听见我们的节目已经开始.好在尤利娅把他叫醒了.**  Ув*ажаемые радиослушатели* **(** **亲爱的听众朋友),** *послушайте ещё раз* **(请再听一遍)在我,尤利娅和瓦列里之间这段有趣的对话.**

**Юлия:** *Валерий, что ты делаешь? Ты работаешь?瓦列里,你在干什么?你在工作吗?*

**Валерий:** *Нет, я не работаю, я отдыхаю.不,我不在工作,我在休息.*

**Юань И:** *Валерий, мы в эфире! 瓦列里,我们在播送节目!*

**Юлия:** *Мы работаем!我们在工作.*

**Валерий:** *Мы в эфире?! Ой, извините, пожалуйста. Здравствуйте уважаемые радиослушатели.我们在播节目?!哎呦,真对不起.你们好亲爱的听众朋友.*

**Юань И: 实际上**, *уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友** **), 瓦列里当然是没有睡觉.只不过是我们想让大家开心一下.现在我们开始动词现在时的复数形式.请回忆一下,刚才尤利娅对瓦列里说的话.**

**Юлия:** *Мы работаем* **(我们在工作).**

**Юань И:刚才你们,** *уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),听到了动词现在时第一人称的复数形式**  *Юля, повторите, пожалуйста.*

**Юлия:** *Мы работаем, мы работаем, мы работаем.*

**Юань И:** *Я думаю* **(** **我想)** *, уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),你们一下子就明白了,这种形式的动词词尾是**…

**Валерий:** *-ем.*

**Юань И: 瓦列里给了我们这个词尾的书面形式,但是由于重音并没有落在词尾,而是落在其它的音节,所以我们实际上将词尾念做:**

**Валерий:**[*им*]

**Юань И:瓦列里,请给我们举一个其它的第一人称复数形式动词的例子.**

**Валерий:** *Мы отдыхаем* **(我们休息)** *, мы отдыхаем, мы отдыхаем.*

**Юань И:** *Спасибо большое, Валерий* **(多谢瓦列里).** *Ну, а теперь* **(好的,那么现在),让我们为听众朋友解释一下,如何组成动词的第一人称复数形式的现在时形式**,**或者说** *мы* **(我们)的形式,因为** *мы-* **是第一人称代词的复数.**

**Валерий:** *Хорошая идея, Юань И* **.**

**Юлия:** *Хорошая идея, Юань И* **.**

**Юань И:** *Спасибо, Валерий, Спасибо, Юля (* **谢谢瓦列里,谢谢尤利娅).** *Я рада* **(我很高兴)你们同意我的想法.** *Ой, уважаемые радиослушатели, извините* **(** **噢,亲爱的听众朋友,对不起),我完全忘记了给大家翻译刚才瓦列里和尤利娅都说了些什么.他们说:**

**Юлия и Валерий  :** *Хорошая идея!*

**Юань И:中文的意思是…好主意.** *Н* *у, а теперь* **(** **好的,那么现在)我们来看动词的组成形式.我们仍旧需要动词的最初形式或者说**  *инфинитив* **(** **动词原形)**

**Юлия:** *работать*

**Валерий:** *отдыхать*

**Юань И: 下一步:去掉动词原形词尾**   *ть.*

**Юлия:** *работа…*

**Валерий:** *отдыха…*

**Юань И:最后,我们在第一人称复数的词尾加上** *–ем,* **或者准确地说,读作** - *им*

**Юлия:** *работаем*

**Валерий:** *отдыхаем*

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *я думаю* **(我想),**   *теперь* **(** **现在)你们可以轻松地通过其他动词原形来组成第一人称复数或者说** *мы* **(我们)的动词形式** .

*Сейчас* **(现在)由尤利娅说动词原形,我来翻译,而你们**, *уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友), 需要组成动词的第一人称复数现在时的形式.正如你所知道的,您需要去掉动词原形的词尾**,

**Юлия:** *ть*

**Юань И: 取而代之的是词尾:**

**Валерий**[*им* ]

**Юань И:稍后瓦列里会告诉我们正确地答案 .**

***работать* *工作, отдыхать休息*, *делать* *做,  думать考虑,  знать知道, понимать懂得, гулять散步, покупать购买.***

**Юань И:** *Я думаю* **(我想), 其余的两种动词现在时复数形式,对于我们的听众朋友来说一点都不复杂** .   *Валерий, Юля, как вы думаете?* **(** **瓦列里,尤利娅,你们怎么考虑?)**

**Валерий:** *Я согласен* **(我同意)**

**Юлия:** *Я согласна* **(我同意)**

**Юань И:** *Кстати* **(顺便提一下),**  **刚才我向俄罗斯同事们所提的问题,**    **恰恰就是动词第二人称复数或者** *вы* **(你们)现在时形式的例子.** *Юля, Валерий, повторите, пожалуйста,* **(尤利娅,瓦列里,请重复) 这个问句.**.

**Юлия, Валерий :** *Как вы думаете?* **(你们怎么考虑? )**

**Юань И: 就象你们所听到的,** *уважаемые радиослушатели* **,** **动词第二人称复数或者** *вы* **(你们)现在时形式的的词尾是** …

**Юлия:** *-ете*

**Юань И: 这是这个词尾的书面形式,但是由于重音并没有落在词尾,而是落在其它的音节,所以我们实际上将其念做:**

**Юлия: [** *ити* **]**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友)**, *сейчас* **(** **现在)尤利娅和瓦列里给我们一些这种动词形式的其他例子,而你们**   *повторяйте, пожалуйста* **(请重复).**

***работать工作 и отдыхать休息 .***

**Юань И:** *Спасибо большое, коллеги* **(多谢同事们).**

**Юлия и Валерий  :** *Не за что, Юань И* **.**

**Юань И:** *Ну, а теперь* **(好,那么现在)**, *уважаемые радиослушатели* **(** **亲爱的听众朋友), (现在)你们可以自己来尝试组成第二人称复数或者说** *вы* **(你们)**  **的动词形式**,**因为** *вы-* **是第二人称代词的复数.现在由尤利亚说动词原形,我来翻译,而你们** **需要取代动词原形的词尾**,

**Юлия:** *ть.*

**Юань И: 把第二人称复数或者说** *вы* **( 你们)**  **的动词现在时形式** **的词尾换成…**

**Юлия:**[*ити*]

**Юань И:** *Как обычно* **(像往常一样),瓦列里会给出我们正确答案以帮助我们自我检查.**

***работать工作, отдыхать休息*, *делать* *做,  думать考虑,  знать知道, понимать懂得, гулять散步, покупать购买.***

**Юань И:我们只剩下学习第三人称复数或者说** *они* **(他,她,它们)**  **的动词现在时形式,但是我建议这部分内容我们放在下一节课学习,** **现在我们回到由于密集的语法课而被我们忘记了的李先生的话题.** *Вы согласны, коллеги* **(你们同意吗,同事们)?**

**Валерий и Юлия :** *Я согласен. Я согласна.*

**Юань И:** *Отлично* **(非常好).** *Итак* **(那么),** *китайский бизнесмен господин Ли* **(中国商人李先生)在莫斯科有公务.但是今天是**   *воскресенье* **(星期日)**. Г*осподин Ли отдыхает* **(** **李先生休息).他决定打电话给自己的熟人伊拉.库德列娃,看看她在干什么.**

*Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友)** *, слушайте диалог* **(请听对话)并请回答问题** *.*: *Ира отдыхает или работает* **(** **伊拉是在休息还是在工作)?**

**Господин Ли:** *Алло! Ира, здравствуйте! Это Ли!*

**Ирина Кутырева:** *Ли, дорогой! Сколько лет сколько зим! Вы в Москве?*

**Господин Ли:** *Да.*

**Ирина:** *Что вы делаете? Работаете?*

**Господин Ли:** *Конечно, работаю. Но сегодня воскресенье. Я отдыхаю. Гуляю, покупаю подарки. А что вы  делаете, Ира?*

**Ирина:** *К сожалению, сегодня я работаю.*

**Господин Ли:** *Очень жаль, Ира. Извините. До свидания.*

**Ирина:** *Мне тоже очень жаль, Ли. До свидания.*

**Юань И:** *Итак, Ирина отдыхает или работает?* **(после паузы) .**

**正确的答案是**: *работает. А сейчас* **(** **那么现在),** *уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *послушайте диалог ещё раз* **(请再听一遍这段对话).**

**Господин Ли:** *Алло! Ира, здравствуйте! Это Ли!喂!伊拉,您好!我是李!*

**Ирина Кутырева:** *Ли, дорогой! Сколько лет сколько зим! Вы в Москве?李,亲爱的!好久不见了!您在莫斯科吗?*

**Господин Ли:** *Да.是啊.*

**Ирина:** *Что вы делаете? Работаете?您在这里做什么呢?工作吗?*

**Господин Ли:** *Конечно, работаю. Но сегодня воскресенье. Я отдыхаю. Гуляю, покупаю подарки. А что вы  делаете, Ира?当然了,我工作.但今天是星期日,我休息.散步,买礼品.那么您在做什么呢,伊拉?*

**Ирина:** *К сожалению, сегодня я работаю.非常遗憾,我今天工作.*

**Господин Ли:** *Очень жаль, Ира. Извините. До свидания.太可惜了,伊拉.对不起打扰了.再见.*

**Ирина:** *Мне тоже очень жаль, Ли. До свидания.我也觉得很遗憾,李.再见.*

**Юань И:** *А сейчас, уважаемые радиослушатели* **(那么现在,亲爱的听众朋友),**  *слушайте и повторяйте.*

**Юань И: 我们今天的课到这里就要结束了** *До свидания, уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友,再见!)**

**Юлия и Валерий  :** *До свидания, уважаемые радиослушатели!*